

11/9 1999 Stavanger Aftenblad

Hebraisk fra Karmøy

Når søt musikk oppstår på Flaggruten, er det selvsagt at den første norske læreboken i moderne hebraisk kommer ut på et kjellerforlag på Karmøy og er på nynorsk.

Av Marie Rein Bore
og Jan Tore Glenjen (foto)

- Jeg hadde ingen tanke om å bosette meg i Norge, men ble forelsket og gift på Karmøy. Jeg har undervist folk som vil lære hebraisk, og så behovet for en enkel lærebok. Mannen min sa han skulle hjelpe til så sant den norske teksten ble skrevet på nynorsk, forteller Hemda Meltvik.

Hebraisk på eiga hand, heter boken, og den bygger på læreboken til en kjent jødisk pedagog, Eliezer Tirkel.

- Læremetoden han har utviklet, har vist seg å være den mest effektive måten for fremmedspråklige studenter å lære hebraisk på, sier hun.

Hun så at siden hun uansett måtte ha hele ansvaret for boken, ned til minste hebraiske tegn, kunne hun likegodt gi den ut på egen hånd, på Jerusalem Forlag, adresse Avaldsnes. Nå arbeider den 41 år gamle tre-



- Med riktig læremetode er det lett å lære hebraisk, sier Hemda Meltvik.

barnsmoren, som har bodd i Norge i 11 år, også med en hebraisk-norsk ordbok.

- Mange i Norge er interessert i å lære noe hebraisk; turister, forskere, folk som skal bo i kibbutz. Ved hjelp av selvstudium med denne boken kan de lære dagligdags hebraisk, og det er ikke vanskelig, sier hun.

Boken inneholder rundt 700

av de mest brukte ordene på hebraisk, og Hemda Meltvik sier at man kan klare seg godt i dagliglivet med dem.

Men det gjelder å begynne i rett ende: Hebraisk blir skrevet fra høyre mot venstre.

marie.rein.bore@stavanger-aftenblad.no